

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	10	Feb 86

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

YTTERTEMPERATURMÄTARE
AMBIENT TEMPERATURE GAUGE

AUSSENTHERMOMETER

THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE

ULKOLÄMPÖMITTARI

TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA

Ersätter utgåva

Replaces issue

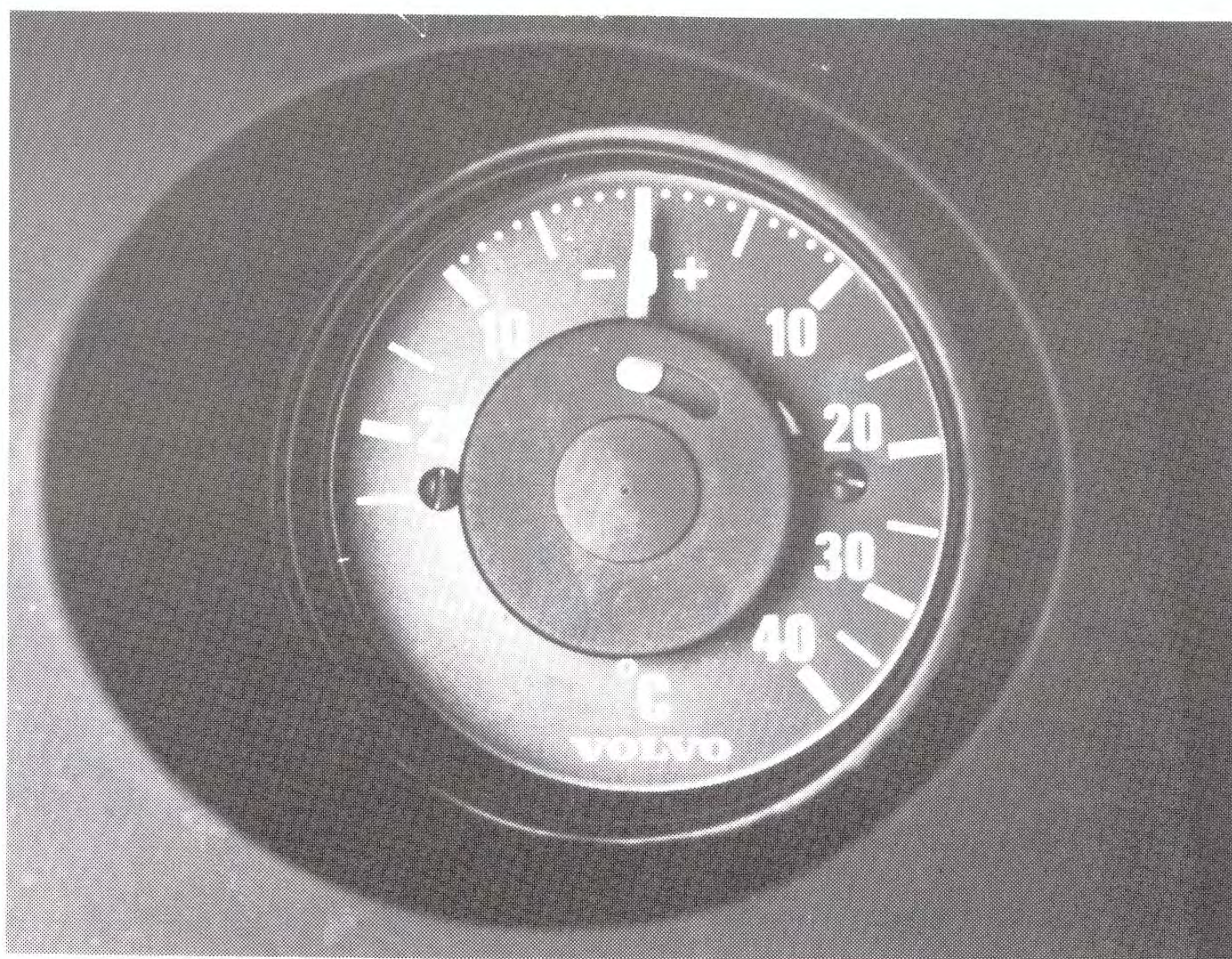
Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

Korvaa aikaisemma julkaisun

P 3 38 10 Maj 81

VOLVO 240/260, 1981—



ALTERNATIVA MONTERINGSPLATSER
och tillkommande detaljer

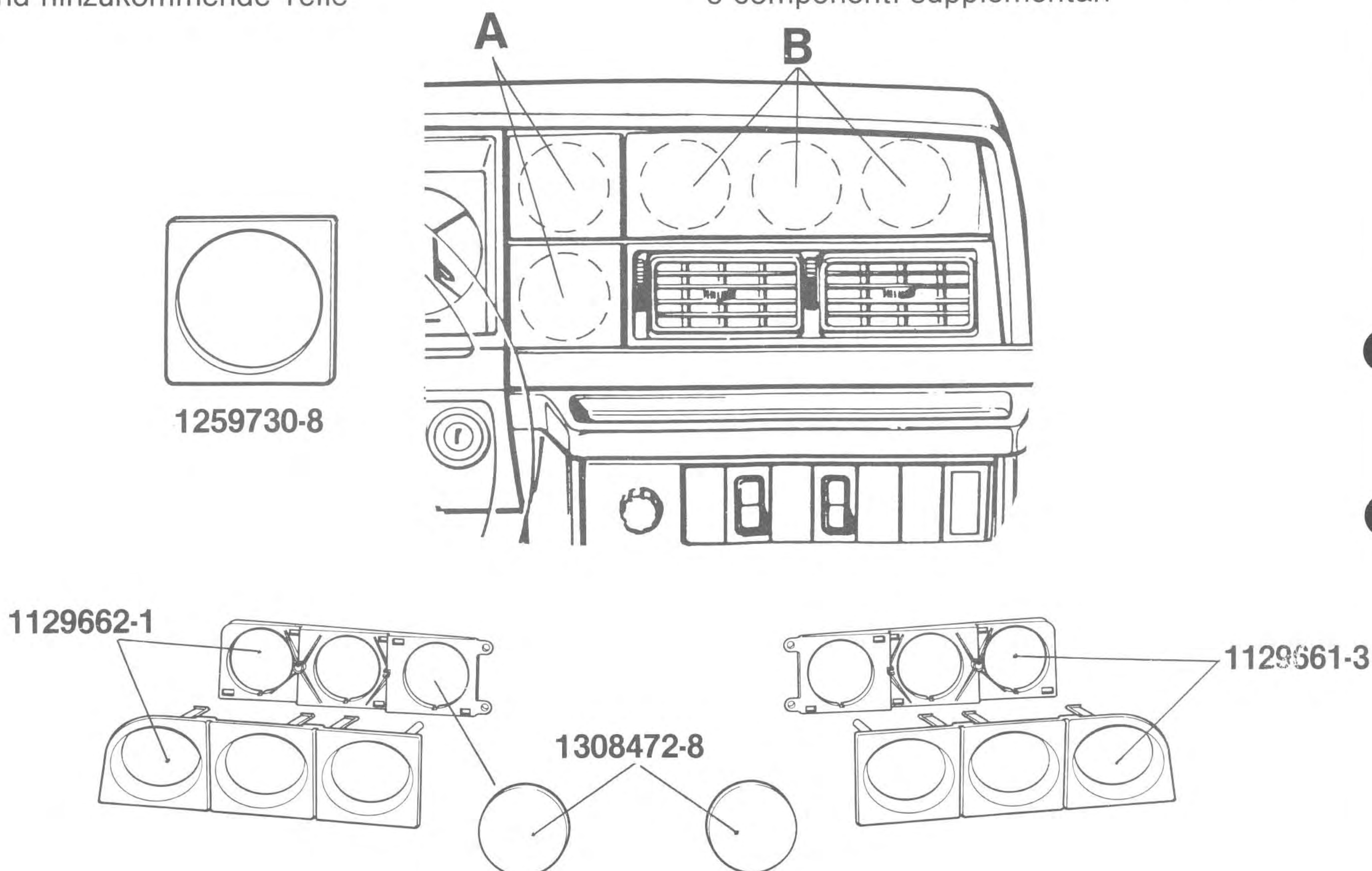
ALTERNATIVE INSTALLATIONS
and additional parts

MÖGLICHE EINBAUPLÄTZE
und hinzukommende Teile

AUTRES ALTERNATIVES DE MONTAGE
Pièces supplémentaires

VAIHTOEHTOISET ASENNUSPAIKAT
ja lisäosat

UBICAZIONI ALTERNATIVE DI MONTAGGIO
e componenti supplementari



SVENSKA

Vid monteringsalternativ A tillkommer:

- panel art.nr 1259730-8.

Vid monteringsalternativ B tillkommer för vänsterstyrd vagn:

- panel art.nr 1129661-3
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

för högerstyrda vagnar:

- panel art.nr 1129662-1
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

ENGLISH

Additional part for alt. A

- panel, part no 1259730-8

Additional part for alt. B, LHD:

- panel, part no 1129661-3
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

RHD

- panel, part no 1129662-1
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

DEUTSCH

Bei Einbauwahl A kommt hinzu:

- Verkleidung, Teile-Nr 1259730-8

Bei Einbaualternative B kommen bei linksgesteuerten Fahrzeugen hinzu:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129661-3
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden). Teile-Nr. 1308472-8

für rechtsgesteuerte Fahrzeuge:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129662-1
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden) Teile-Nr. 1308472-8

FRANÇAIS

Pour l'alternative de montage A s'ajoute:

- le panneau No de réf. 1259730-8

Pour l'alternative de montage B et pour les véhicules à direction à gauche, s'ajoutent:

- Le panneau No de réf. 1129661-3
- Des plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

Pour les véhicules à direction à droite:

- Le panneau No de réf. 1129662-1
- Des plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

SUOMI

Asennusvaihtoehto A:n yhteydessä tulee lisäksi:

- paneeli, artikkeli n:o 1259730-8

Asennusvaihtoehto B:n yhteydessä tulee vasemmanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin seuraavat lisäosat:

- paneeli, artikkeli n:o 1129661-3
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettavien mittarien määrän mukaan)
artikkeli n:o 1308472-8

Oikeanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin:

- paneeli, artikkeli n:o 1129662-1
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettavien mittarien määrän mukaan)
artikkeli n:o 1308472-8

ITALIANO

Per l'alternativa di montaggio A, è previsto inoltre:

- pannello, art. num. 1259730-8.

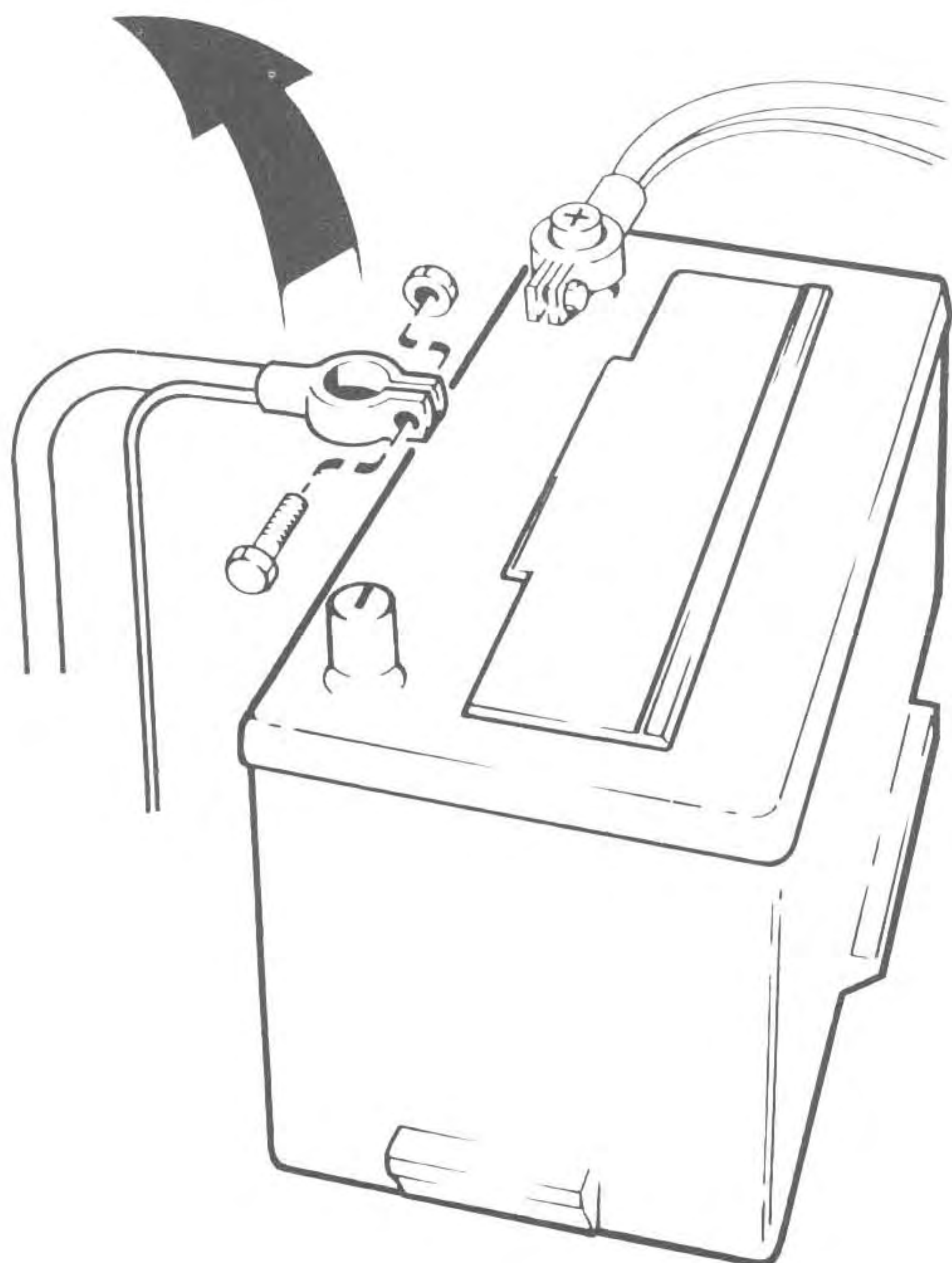
Per l'alternativa di montaggio B, sulle vetture con guida a sinistra, sono previsti inoltre:

- pannello, art. num. 1129661-3
- coperture (in quantità adeguata al numero degli strumenti montati), art. num. 1308472-8

per le vetture con guida a destra:

- pannello, art. num. 1129662-1
- coperture (in quantità adeguata al numero degli strumenti montati), art. num. 1308472-8.

1



SVENSKA

- ☐ Ta bort batterikabeln.

ENGLISH

- ☐ Remove the battery cable.

DEUTSCH

- ☐ Batteriekabel entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le câble de batterie.

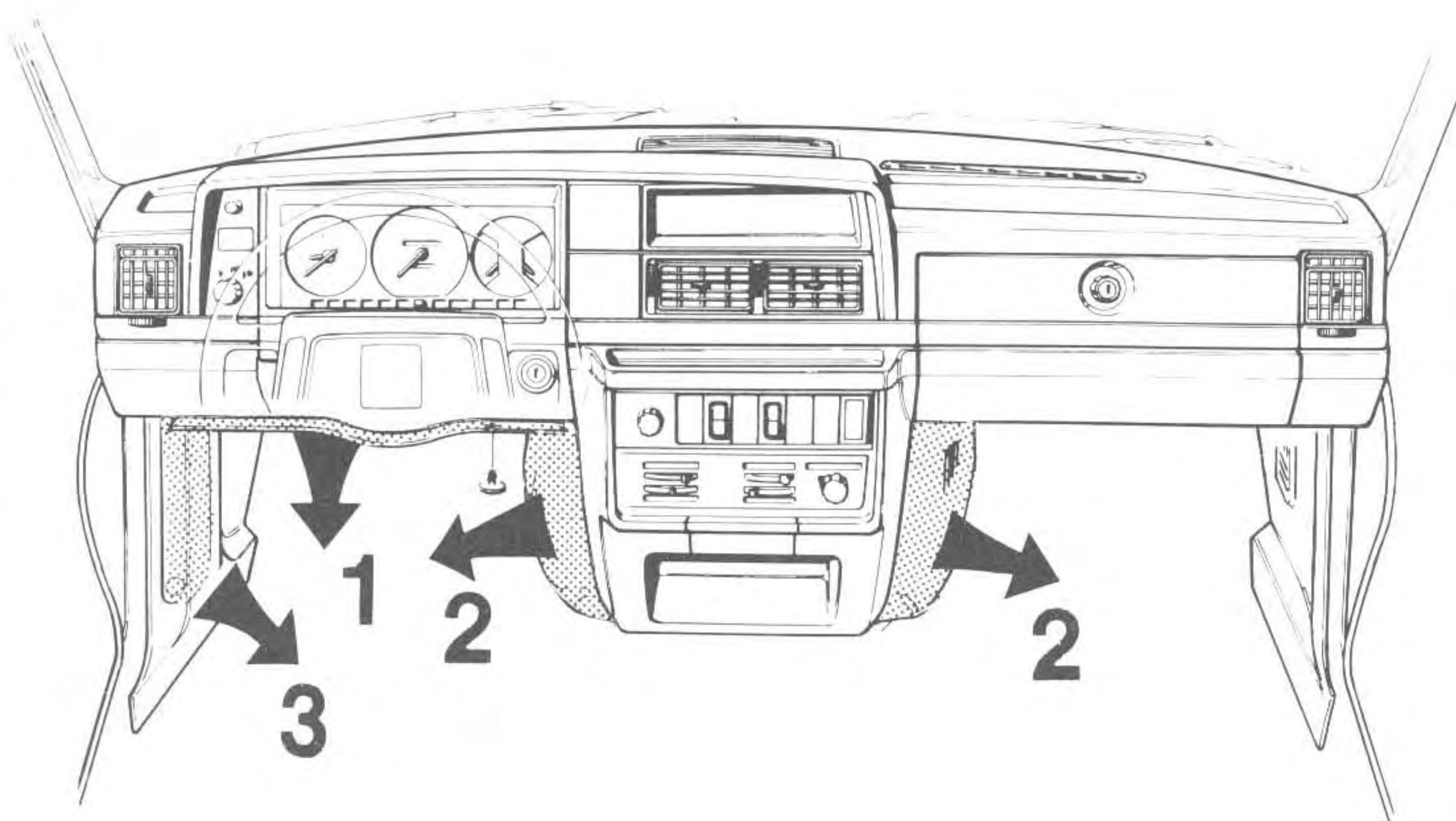
SUOMI

- ☐ Irrota akun kaapeli.

ITALIANO

- ☐ Staccare il cavo negativo dalla batteria.

2



SVENSKA

- ☐ Lossa och vik ner vänster isolerpanel (1).
- ☐ Ta bort panelerna (2) mot värmaren på bägge sidor.
- ☐ Ta bort säkringsluckan (3).

ENGLISH

- ☐ Loosen and fold down left insulating panel (1).
- ☐ Remove heater panels (2) on both sides.
- ☐ Remove fuse box lid (3).

DEUTSCH

- ☐ Die linke Isolierverkleidung (1) lösen und herunterklappen.
- ☐ Verkleidung an der Heizung (2) auf beiden Seiten entfernen.
- ☐ Sicherungsklappe entfernen (3).

FRANÇAIS

- ☐ Libérer et replier le panneau isolant gauche (1).
- ☐ Déposer les panneaux contre le chauffage (2), de chaque côté.
- ☐ Déposer le cache-fusibles (3).

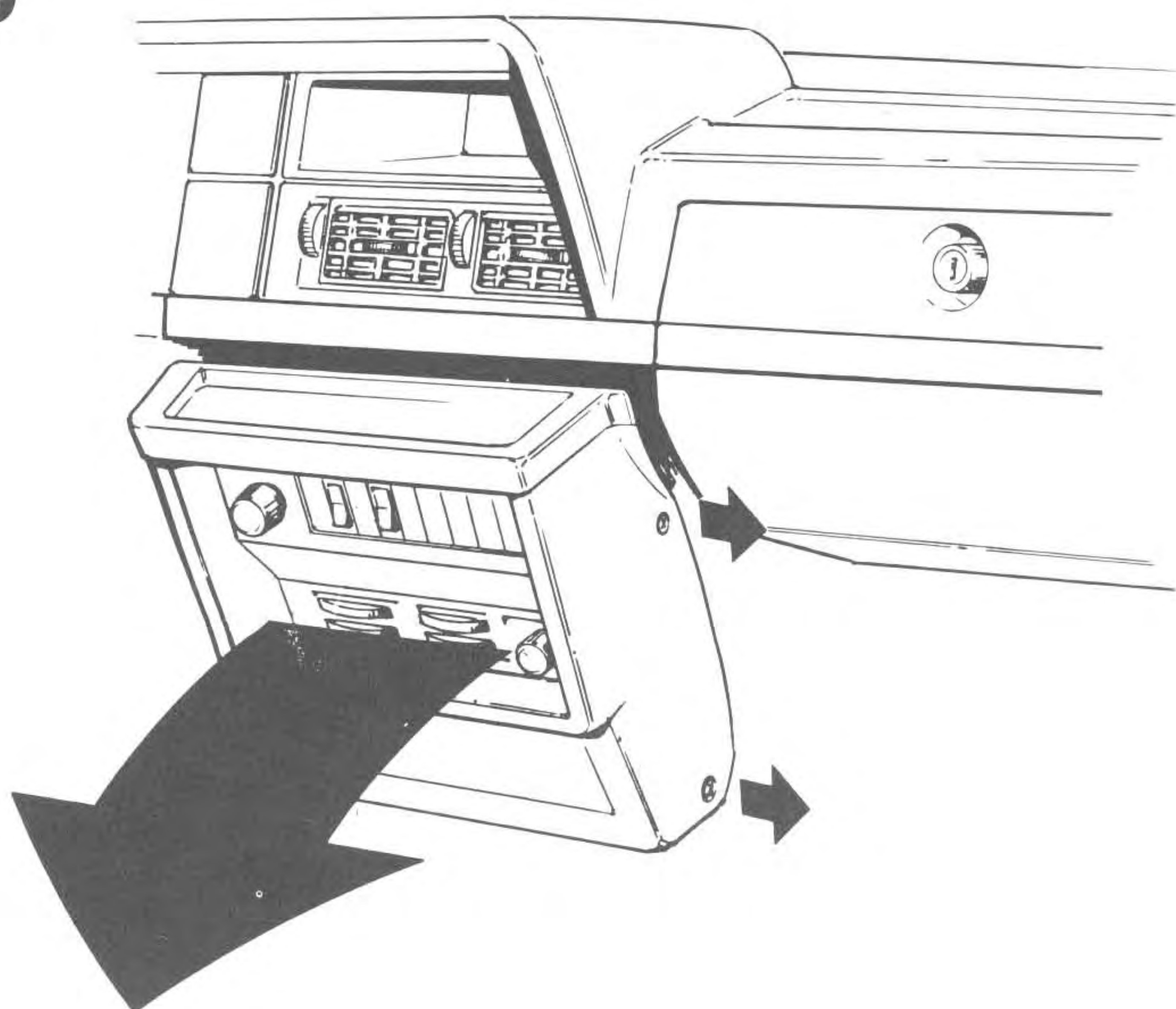
SUOMI

- ☐ Irrota ja talvuta alas vasemmanpuoleinen eristys-paneeli (1).
- ☐ Poista lämmitintä (2) vasten olevat paneelit molemmilta puolilta.
- ☐ Irrota varokerasian kansi (3).

ITALIANO

- ☐ Staccare e piegare in basso il pannello insonorizzante sinistro (1).
- ☐ Rimuovere su entrambi i lati del riscaldatore i pannelli (2).
- ☐ Rimuovere il coperchio dalla scatola dei fusibili (3).

3



— **SVENSKA** —

- ☐ Lossa mittkonsolen och fäll fram den.

— **ENGLISH** —

- ☐ Loosen and fold out the center panel.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Mittelkonsole lösen und diese nach vorne klappen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Libérer le panneau central et le rabattre vers l'avant.

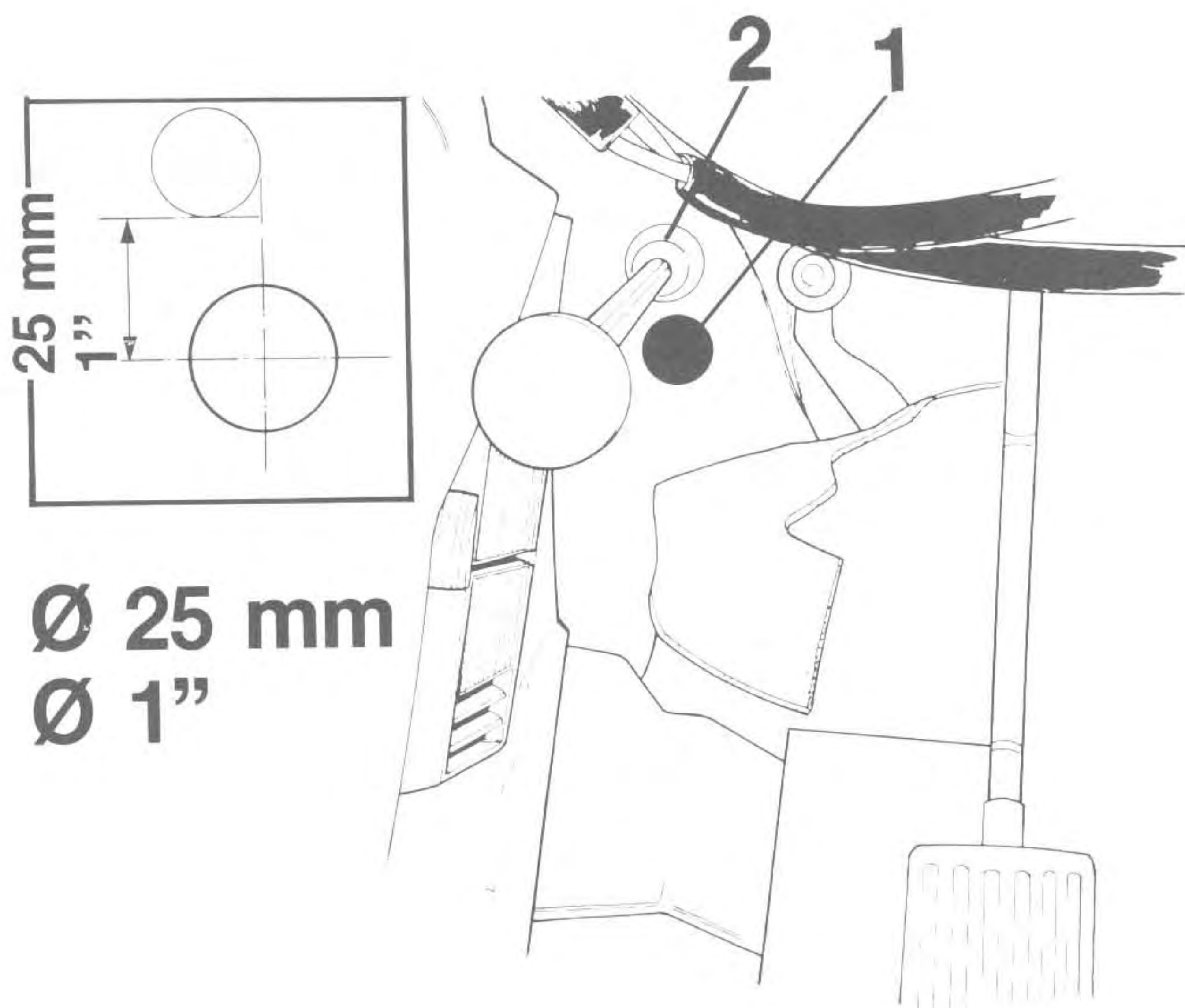
— **SUOMI** —

- ☐ Irrota keskikojetaulu ja käännä se eteen.

— **ITALIANO** —

- ☐ Staccare la mensola centrale e ribaltarla in avanti.

4



Ø 25 mm
Ø 1"

— **DEUTSCH** —

WAGEN OHNE BOHRUNG FÜR DEN KABELBAUM

- ☐ Die Isolierungsmatte bei der Fahrerseite zur Seite schieben, vormerken und Bohrung Ø 25 mm (1) herstellen — vom Loch des Hauptschloß-Seilzuges (2) ausgehend. Rostschutzbehandeln und Gummidurchführung anbringen.

— **FRANÇAIS** —

VEHICULES SANS PERÇAGE POUR LE FAISCEAU DE CÂBLES

- ☐ Repousser le faisceau de câble, du côté du conducteur, repérer et percer à Ø 25 mm (1) partant du trou (2) pour le câble de verrouillage du capot. Passer du produit contre la corrosion et monter un passe - câbles en caoutchouc.

— **SUOMI** —

JOHDINNIPUN REIKIEN PORAUUS

- ☐ Taivuta ajajan puolelta eristysmatto sivuun ja merkitse reiän (1) paikka mitaten konepellin lukkovaijerin reiästä (2) ja poraa reikä, Ø 25 mm. Ruostesuojaaja reikä ja asenna kumiläpivienti reikään.

— **ITALIANO** —

SE NON É PREVISTO IL FORO PER IL PASSAGGIO DEI FILI

- ☐ Scostare il tappetino isolante sul lato guida; fare il riferimento e praticare un foro al Ø 25 mm (1), prendendo come riferimento il foro (2) del cavo comando apertura cofano. Applicare dell'anticorrosivo sul bordo del foro e montare in sede il passafili di gomma.

— **SVENSKA** —

OM VAGNEN EJ HAR GENOMFÖRING

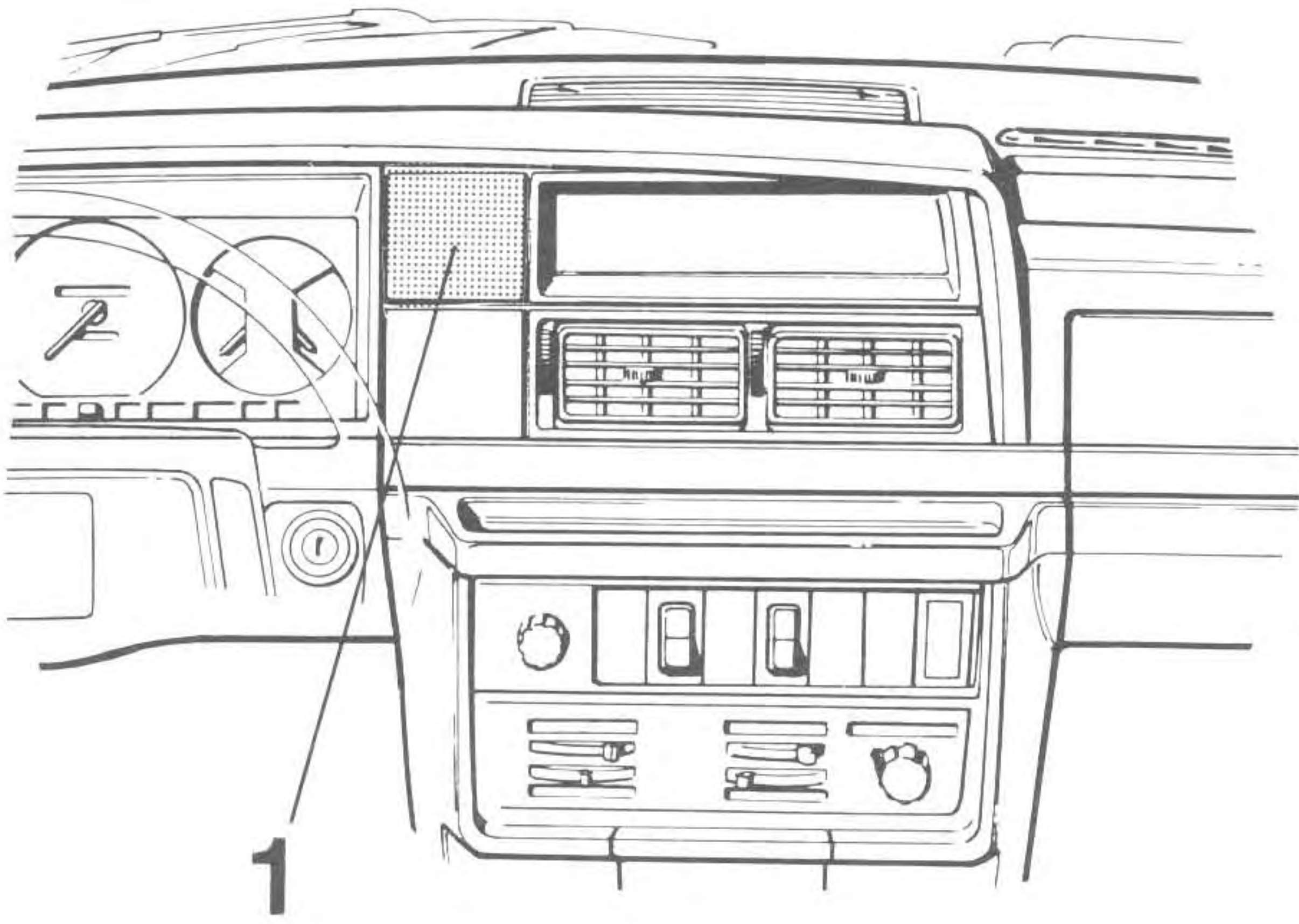
- ☐ Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan. Märk upp och borra ett hål Ø 25 mm (1), utgå från huvlåsvejerns hål (2). Rostskyddsbehandla och sätt dit gummigenomföring.

— **ENGLISH** —

CARS WITHOUT HOLE FOR CABLE HARNESS

- ☐ Fold away the insulating mat on the driver's side. Measure from bonnet release wire hole (2), and drill hole (1), Ø 25 mm. Treat the hole with anti-rust agent and install the rubber grommet.

5



SVENSKA

- ☐ Ta bort den översta täckbrickan (1).

ENGLISH

- ☐ Remove top cover (1).

DEUTSCH

- ☐ Die oberste Abdeckscheibe (1) entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever la plaque de recouvrement supérieure (1).

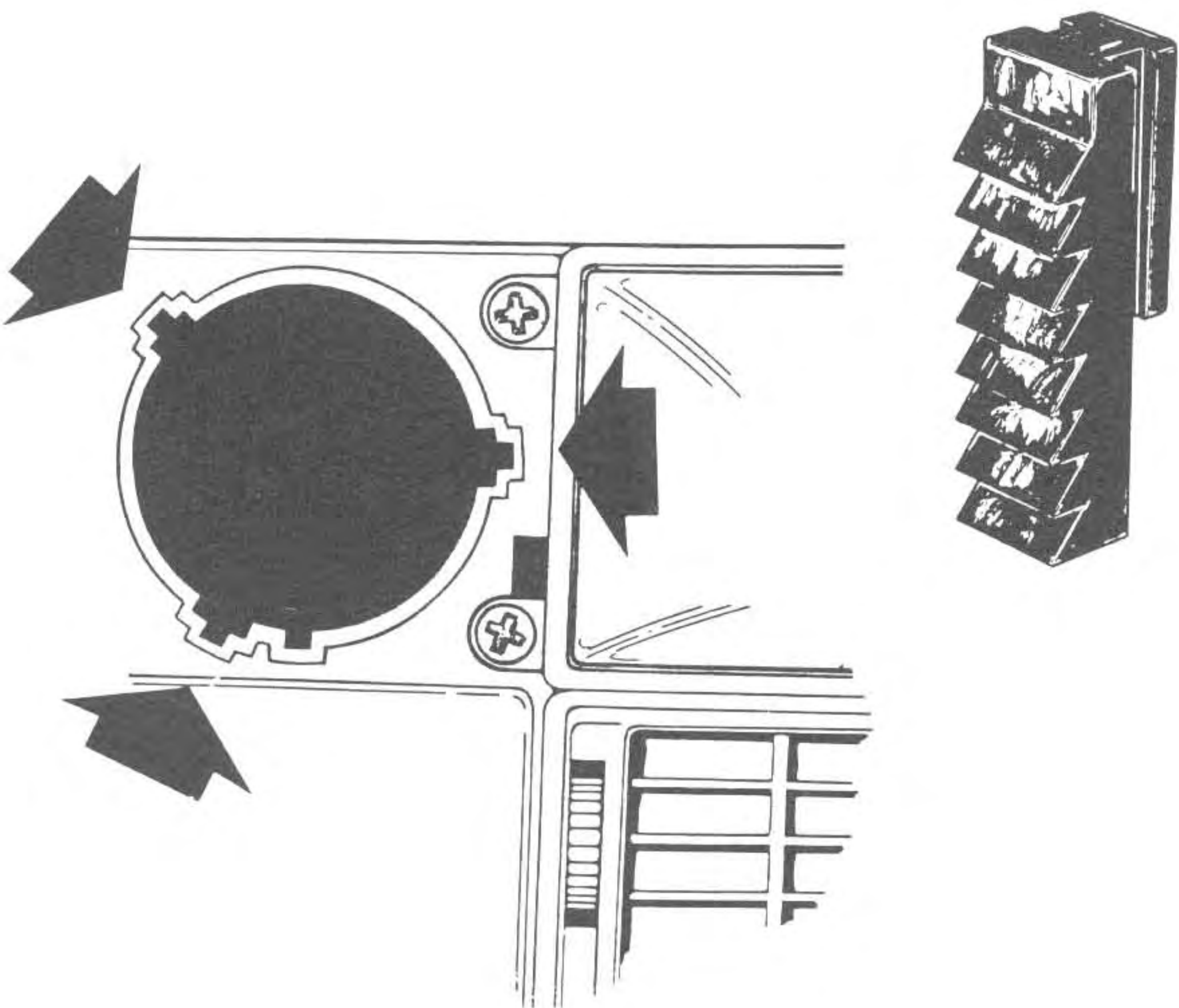
SUOMI

- ☐ Ota pois ylin peitelevy (1).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la copertura superiore (1).

6



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

- ☐ Tryck fast 3 stycken hållare (gummi) i instrumentsargens uttag.

ENGLISH

ALTERNATIVE A ONLY

- ☐ Press three rubber fasteners into recesses in instrument ring.

DEUTSCH

NUR EINBAUALTERNATIVE A

- ☐ 3 Stück Klammern (Gummi) in die Aussparung der Instrumentenleiste festdrücken.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

- ☐ Enfoncer trois butées en caoutchouc dans l'encoche du cadre d'instrument.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

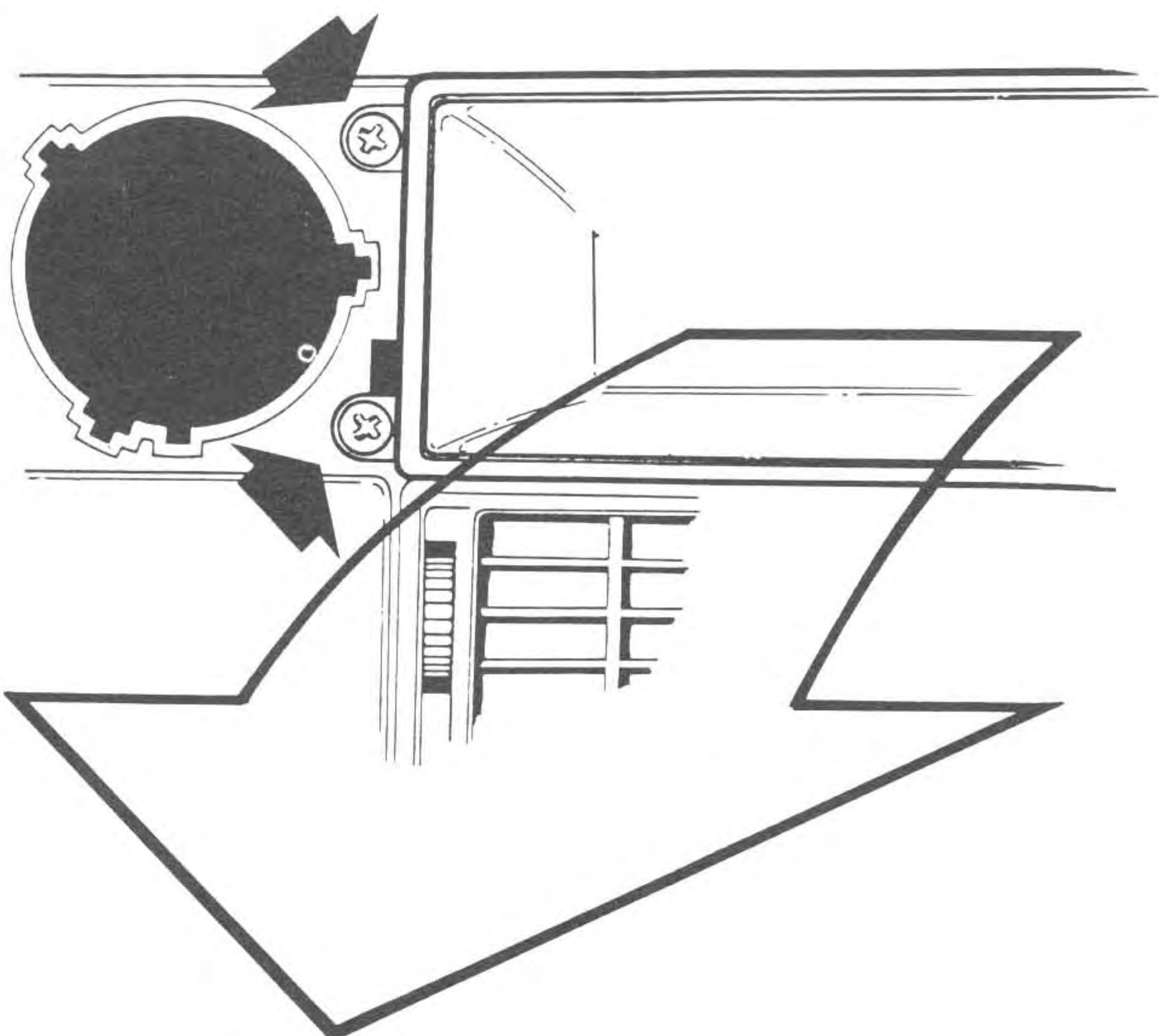
- ☐ Paina 3 (kumista) pidintä kojetaulukehikon aukkoihin.

ITALIANO

SOLTANTO CON ALTERNATIVA DI MONTAGGIO "A"

- ☐ Applicare 3 supporti (di gomma) nei recessi della cornice dello strumento.

7



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Ta bort de 2 skruvarna och lyft ur facket.

ENGLISH

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Remove screws and compartment.

DEUTSCH

NUR EINBAUALTERNATIVE B

- ☐ Die 2 Schrauben entfernen und das Fach herausheben.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

- ☐ Enlever les deux vis et déposer le compartiment.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

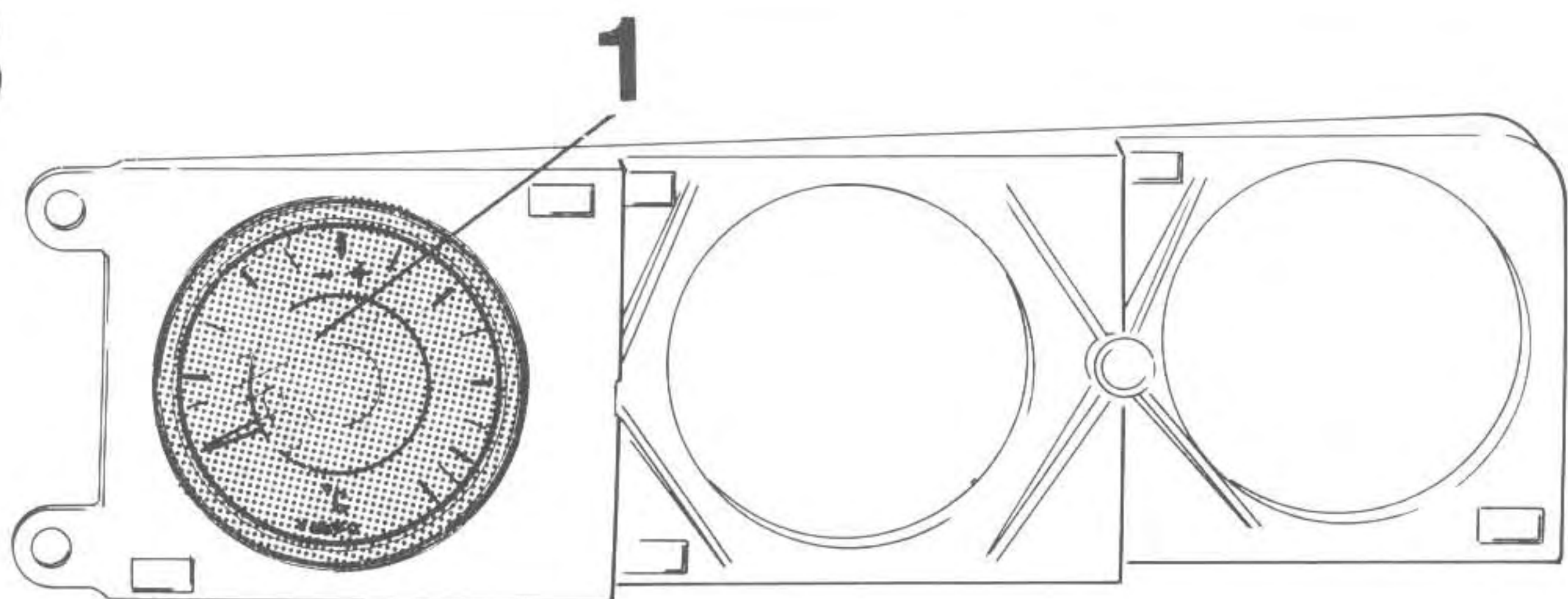
- ☐ Ota pois 2 ruuvia ja nosta lokero pois.

ITALIANO

SOLTANTO CON ALTERNATIVA DI MONTAGGIO "B"

- ☐ Rimuovere le 2 viti e togliere l'inserto.

8



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Montera instrumentet (1) i den lösa panelen.

ENGLISH

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Install instrument (1) in the loose panel.

DEUTSCH

NUR EINBAUALTERNATIVE B

- ☐ Das Instrument (1) in die lose Verkleidung einbauen.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

- ☐ Monter l'instrument (1) dans le panneau détaché.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

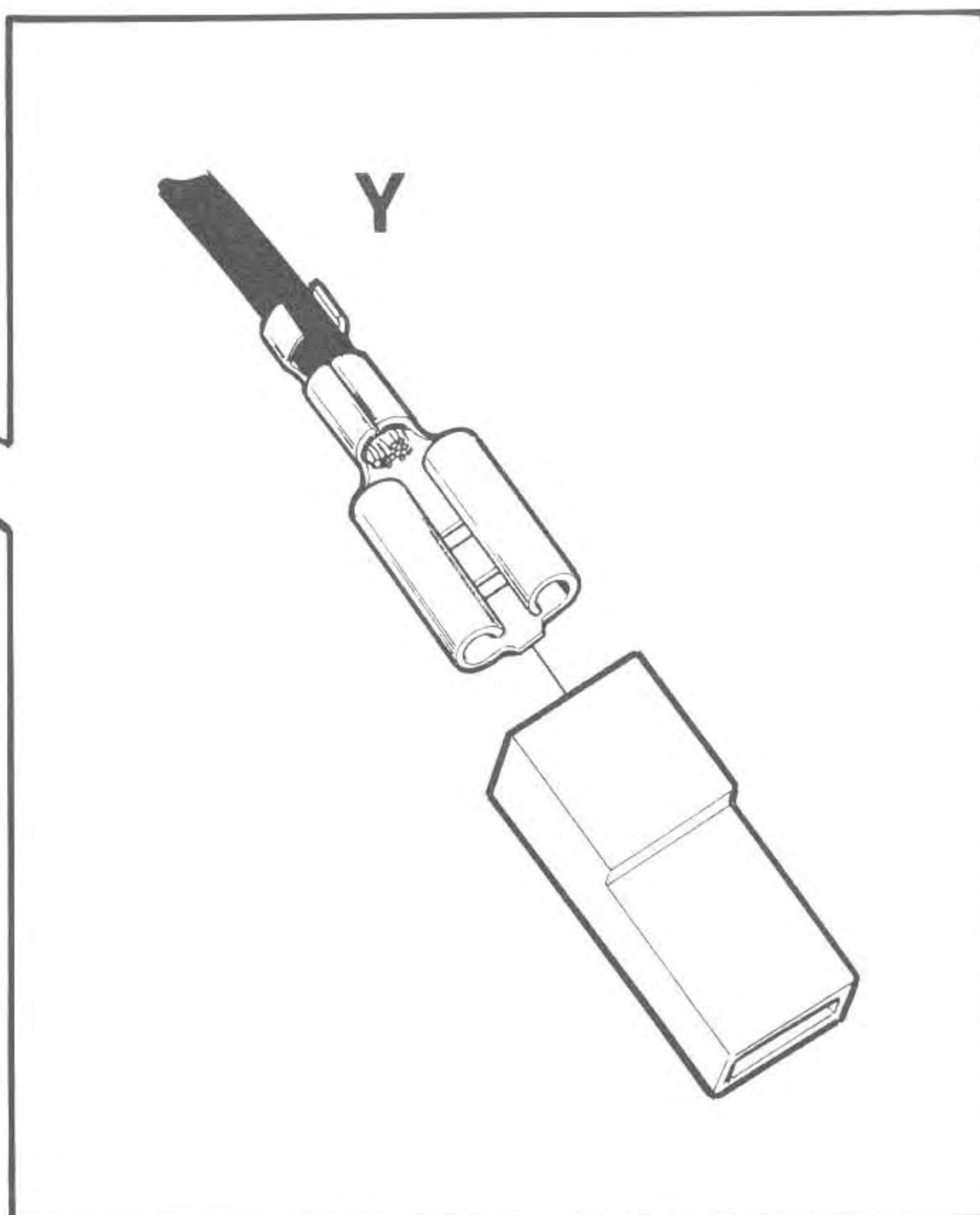
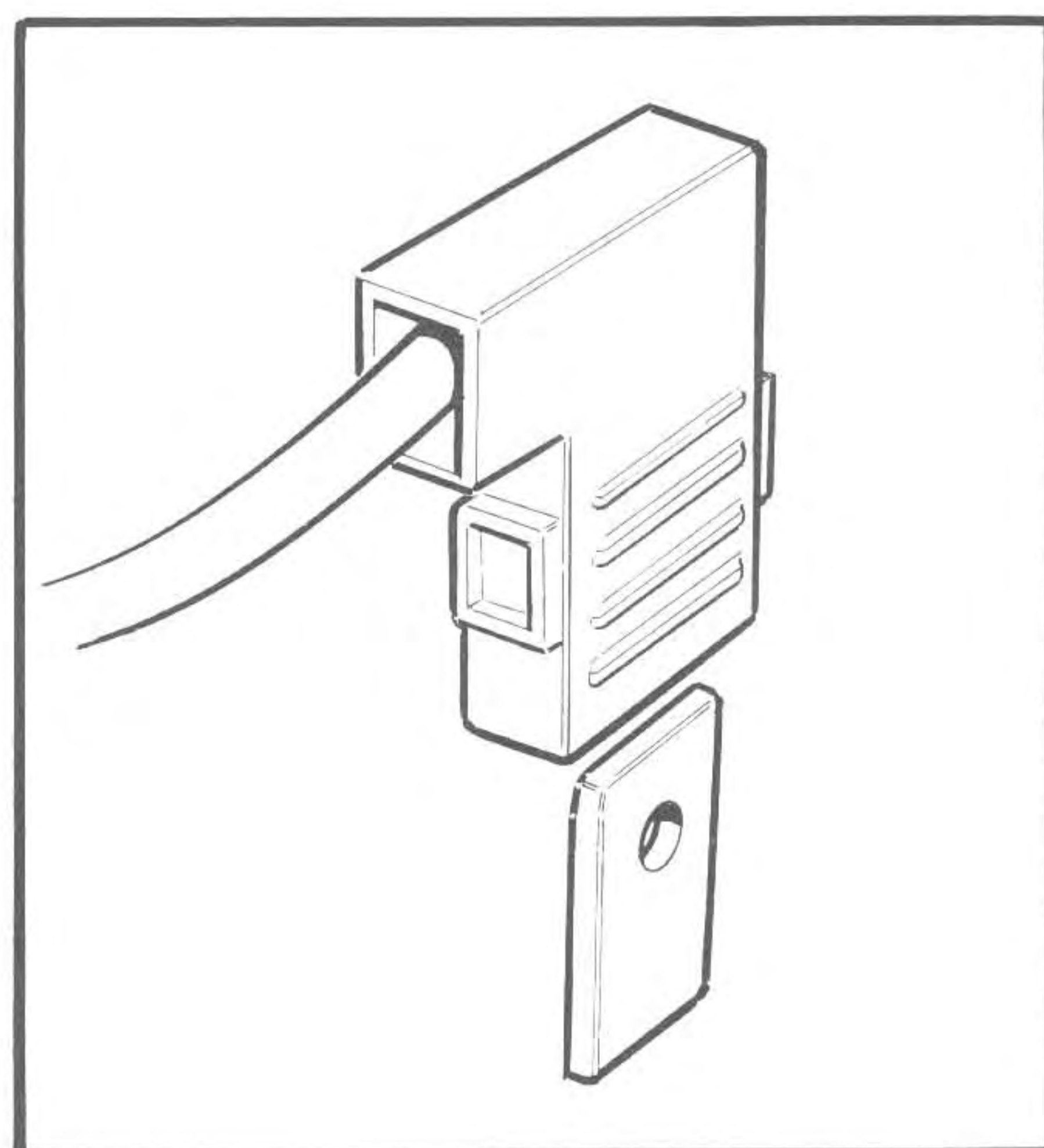
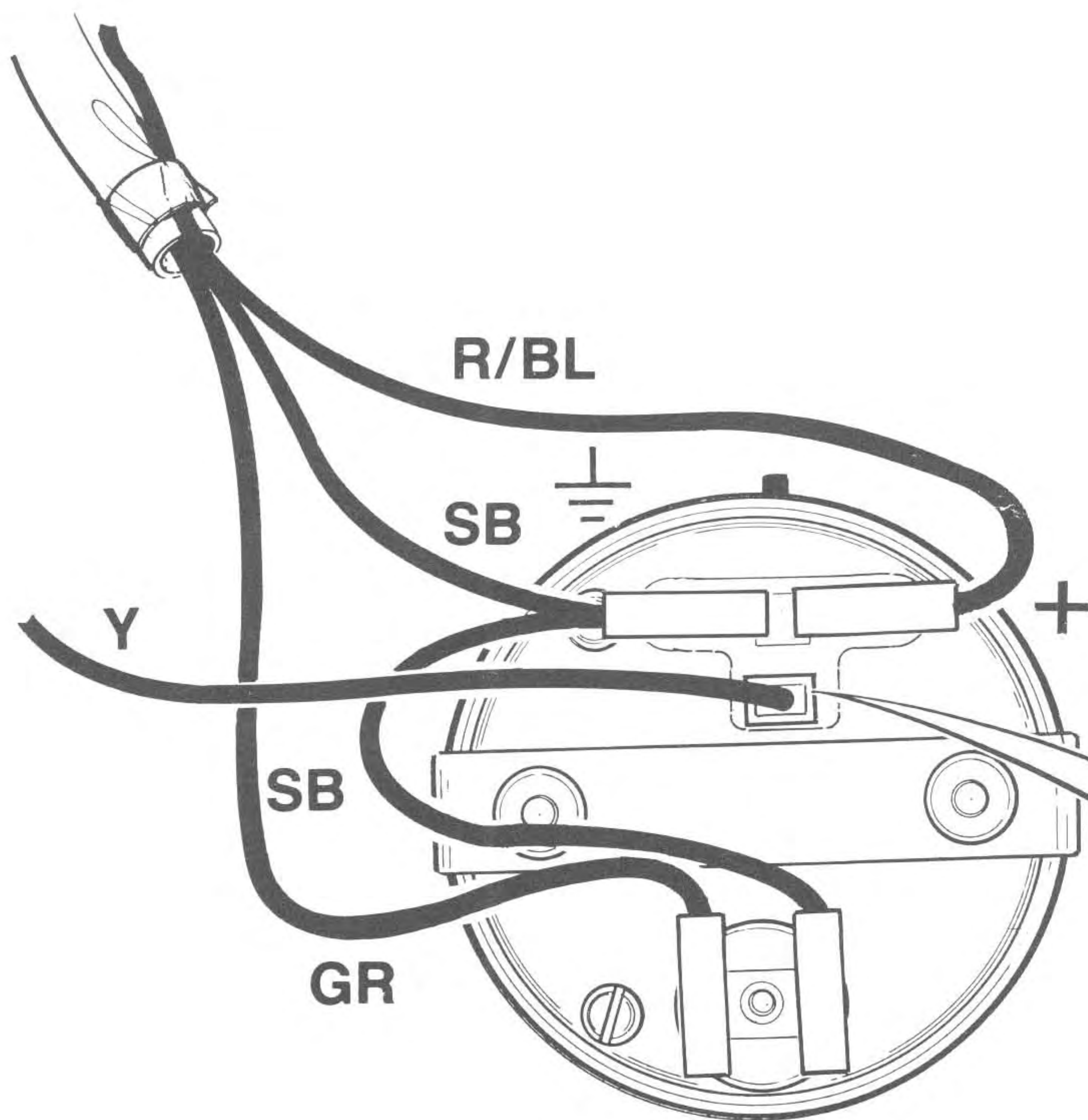
- ☐ Asenna mittari (1) irralliseen paneeliin.

ITALIANO

SOLTANTO CON ALTERNATIVA DI MONTAGGIO "B"

- ☐ Montare lo strumento (1) nel pannello staccato.

9



SVENSKA

- ☐ Anslut ledningarna till instrumentet.

ENGLISH

- ☐ Connect cables to instrument.

DEUTSCH

- ☐ Die Kabeln zum Instrument anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher les câbles à l'instrument.

SUOMI

- ☐ Liitä johtimet mittariin.

ITALIANO

- ☐ Collegare i fili allo strumento.

KOPPLINGSSCHEMA

1. Yttermperaturmätare.
2. Säkringsdosa
3. Yttermperaturgivare
4. Instrumentbelysning

WIRING DIAGRAM

1. Ambient temperature gage
2. Fuse box
3. Ambient temperature sender
4. Instrument light

ELEKTRISCHE SCHALTUNG

1. Aussenthermometer
2. Sicherungsdose
3. Aussenthermometer
4. Instrumentenbeleuchtung

SCHÉMA DE CÂBLAGE

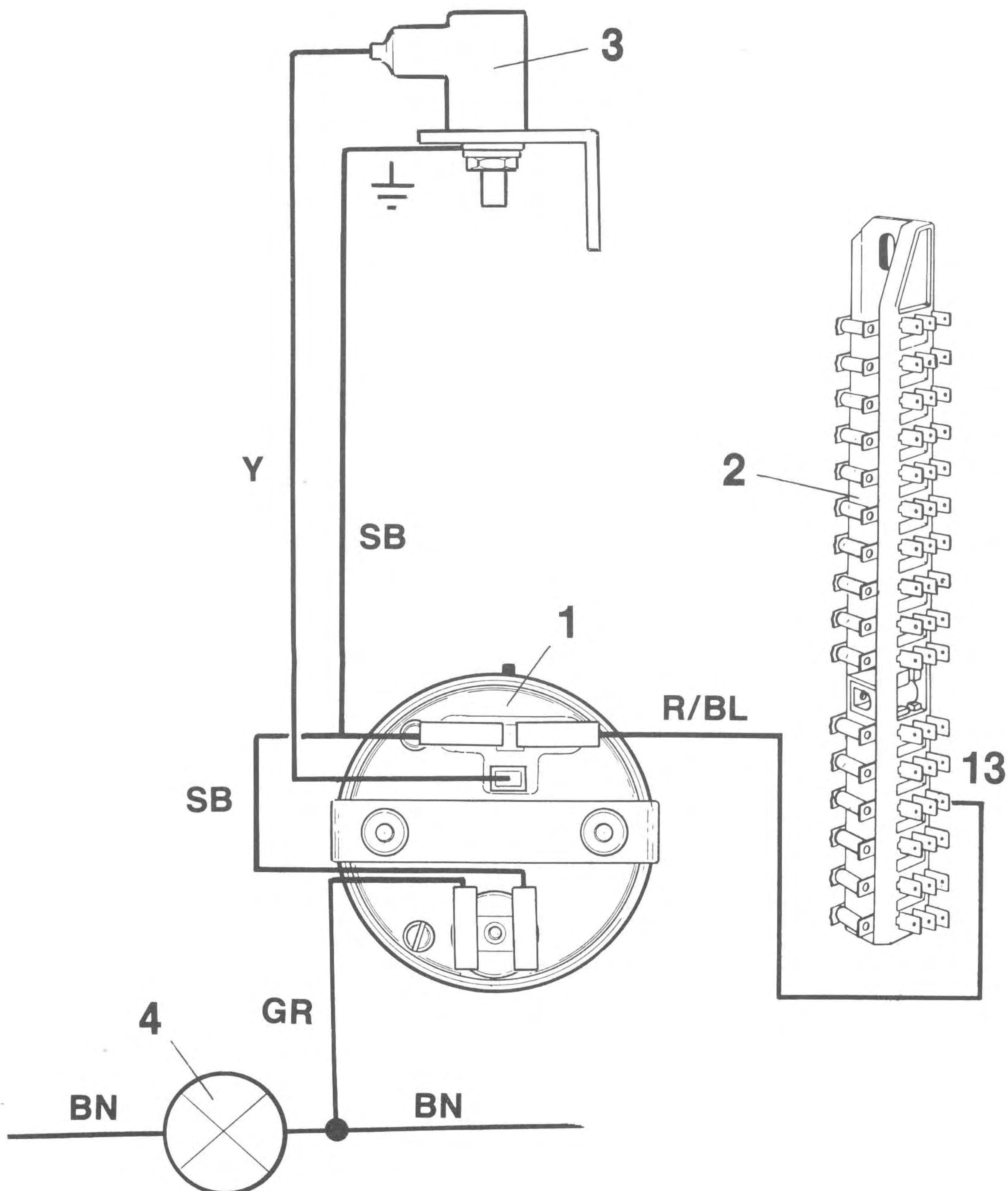
1. Thermomètre de température extérieure
2. Boîtier de fusible
3. Sonde thermique
4. Eclairage d'instruments.

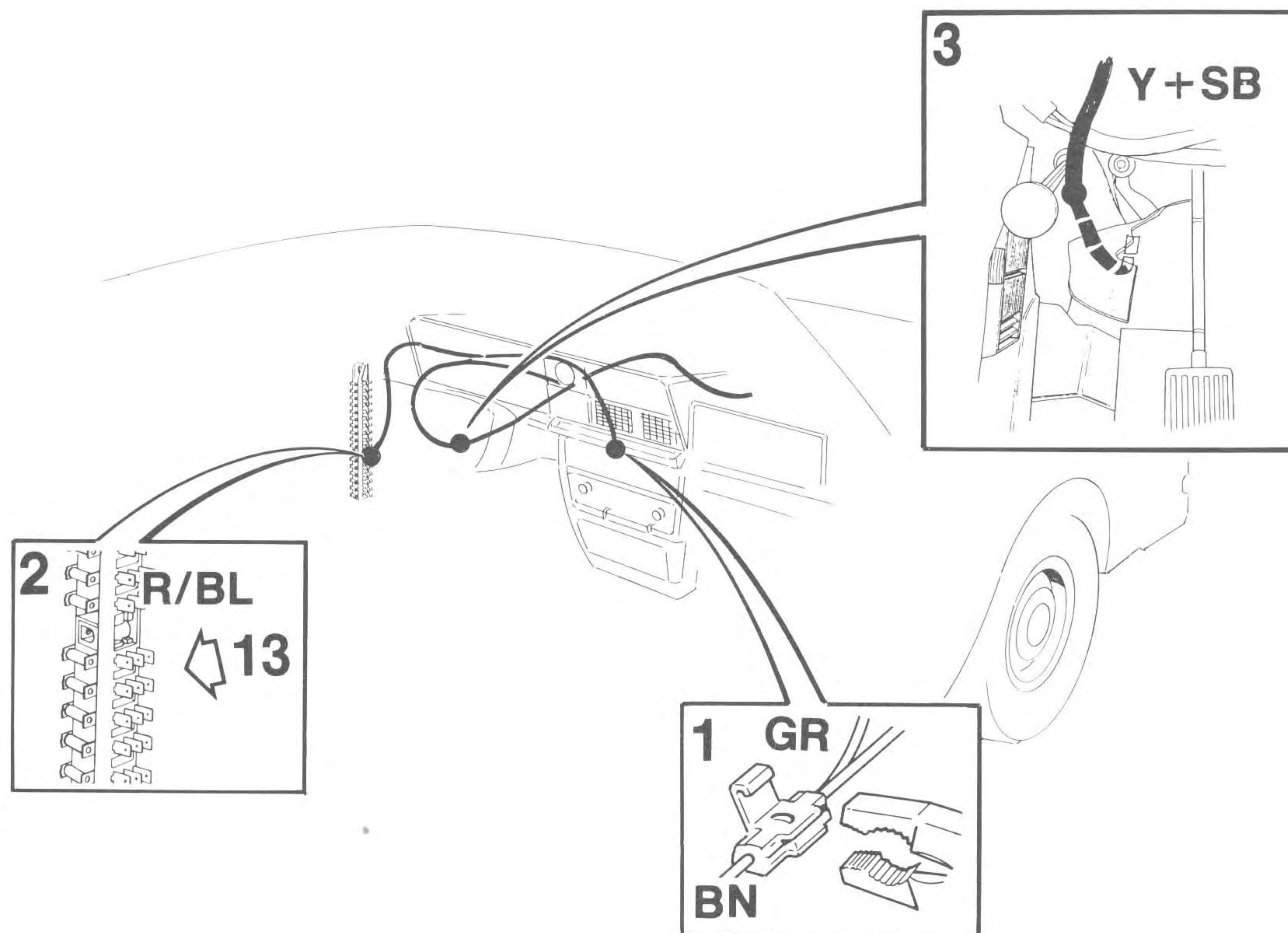
KYTKENTÄKAAVIO

1. Ulkolämpömittari
2. Varokerasia
3. Ulkolämpömittarin antari
4. Mittarivalaistus

SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI

1. Termometro temperatura esterna
2. Scatola dei fusibili
3. Sensore temperatura esterna
4. Luce quadro





1

SVENSKA

- ☐ Ledningsmattans grå (GR) ledning ansluts till den bruna (BN) ledningen för instrumentbelysningen med scotchlock bakom reglagepanelen.

ENGLISH

- ☐ The grey (GR) cable from the cable harness is connected to brown (BN) cable for instrument light behind the center panel. Use scotch-lock connector.

DEUTSCH

- ☐ Das graue (GR) Kabel des Kabelbaums wird zum braunen (BN) Kabel für die Instrumentenbeleuchtung mit Scotch-Lock hinter der Regulierungsverkleidung angeschlossen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil gris (GR) du faisceau de câble au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments à l'aide d'un bloc de connexion scotch-lock, derrière le panneau de commande.

SUOMI

- ☐ Johdinnipun harmaa (GR) johdin liitetään mittarivalaistuksen ruskeaan (BN) johtimeen säädinpaneelin takana sivuliittimellä.

ITALIANO

- ☐ Collegare il conduttore grigio (GR) del fascio di fili al conduttore marrone (BN) della luce quadro, con una connessione "scotch-lock" dietro il pannello centrale.

2

SVENSKA

- ☐ Drag ledningsmattans röd/blå (R/BL) ledning fram till säkringsboxen och anslut till säkring 13.

ENGLISH

- ☐ Route red/blue (R/BL) cable from cable harness to fuse box. Connect to fuse no. 13.

DEUTSCH

- ☐ Das rot/blau (R/BL) Kabel des Kabelbaums zum Sicherungskasten vorziehen und zur Sicherung 13 anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Amener le fil rouge/bleu (R/BL) du faisceau de câbles jusqu'au boîtier de fusibles et le brancher au fusible 13.

SUOMI

- ☐ Vedä johdinnipun puna/sininen (R/BL) johdin varokerasiaan ja liitä varokkeeseen 13.

ITALIANO

- ☐ Portare il conduttore rosso/blu (R/BL) del fascio di fili fino alla scatola dei fusibili e collegare al fusibile 13.

10

3

SVENSKA

- ☐ Dra den gula (Y) och svarta (SB) ledningen genom mellanbrädan ut genom hålet (se punkt 4) till motorrummet.

ENGLISH

- ☐ Route yellow (Y) and black (SB) cables through the hole in the firewall (see point 4) into the engine compartment.

DEUTSCH

- ☐ Das gelbe (Y) und das schwarze (SB) Kabel durch das Zwischenbrett und durch das Loch hindurch (siehe Punkt 4) zum Motorraum ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le fil jaune (Y) et noir (SB) dans le tablier, par le trou (voir le point 4) jusqu'au compartiment moteur.

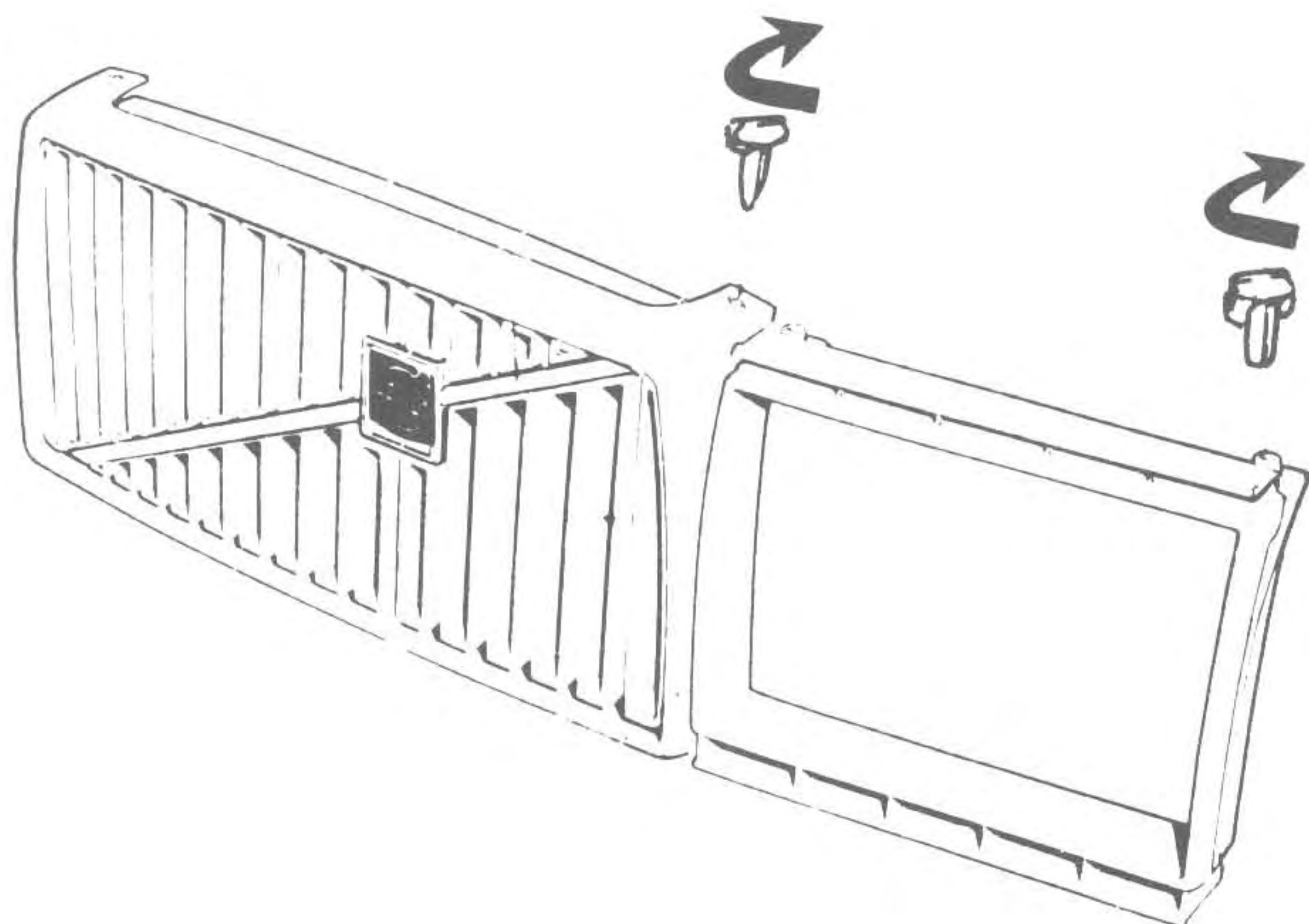
SUOMI

- ☐ Vetekää keltainen (Y) ja musta (SB) johdin rintapellin läpi reiästä (ks kohtaa 4) moottoritilaan.

ITALIANO

- ☐ Far passare i conduttori giallo (Y) e nero (SB) attraverso la paratia (nel foro eseguito al punto 4), e portarli nel vano motore.

11



SVENSKA

- ☐ Ta bort grillen. (På vissa modeller även sargen runt vänster strålkastare).

ENGLISH

- ☐ Remove the grille. (On certain models the rim for left headlight must also be removed).

DEUTSCH

- ☐ Den Grill entfernen. (Bei gewissen Modellen auch die Leiste um den linken Scheinwerfer herum).

FRANÇAIS

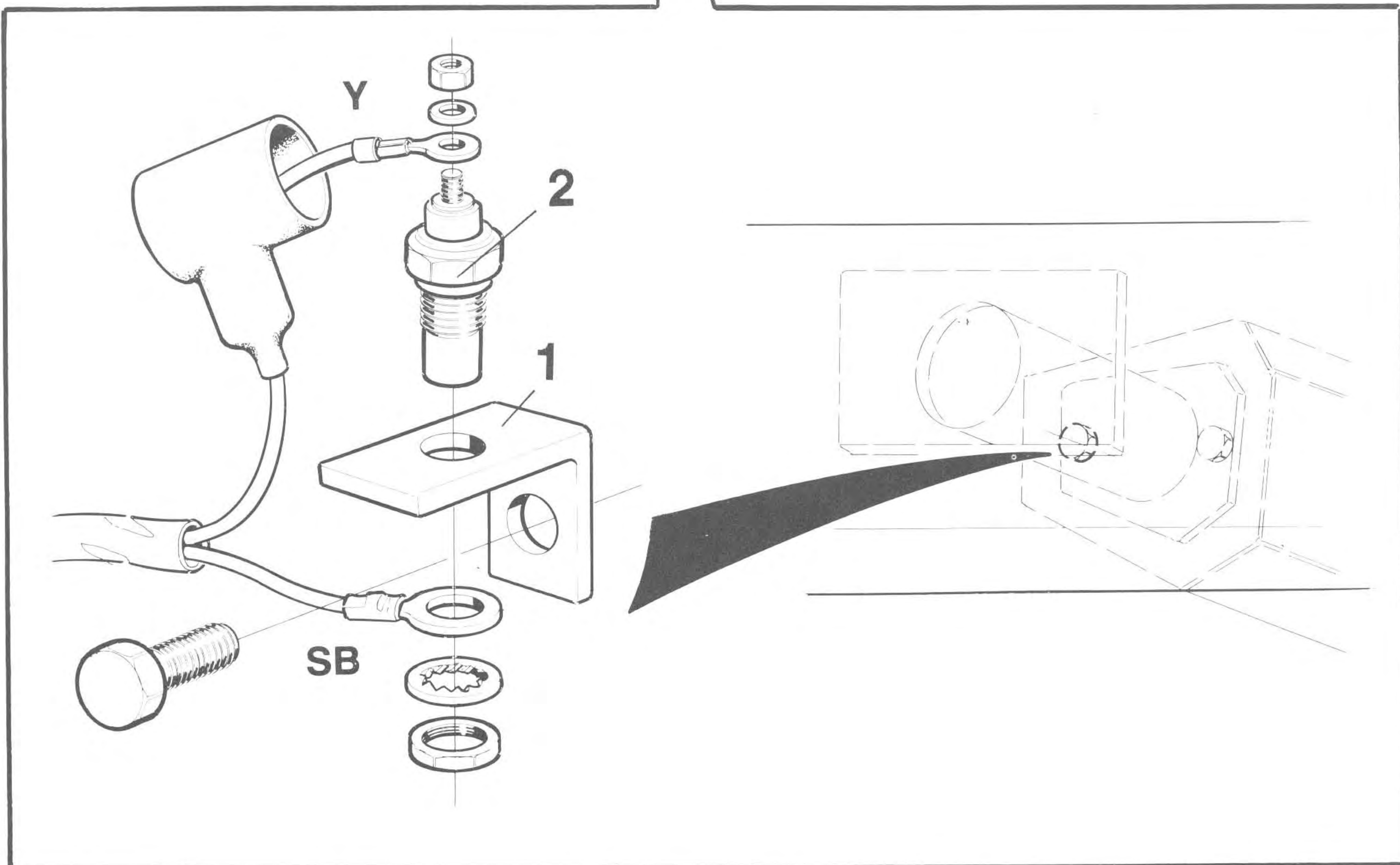
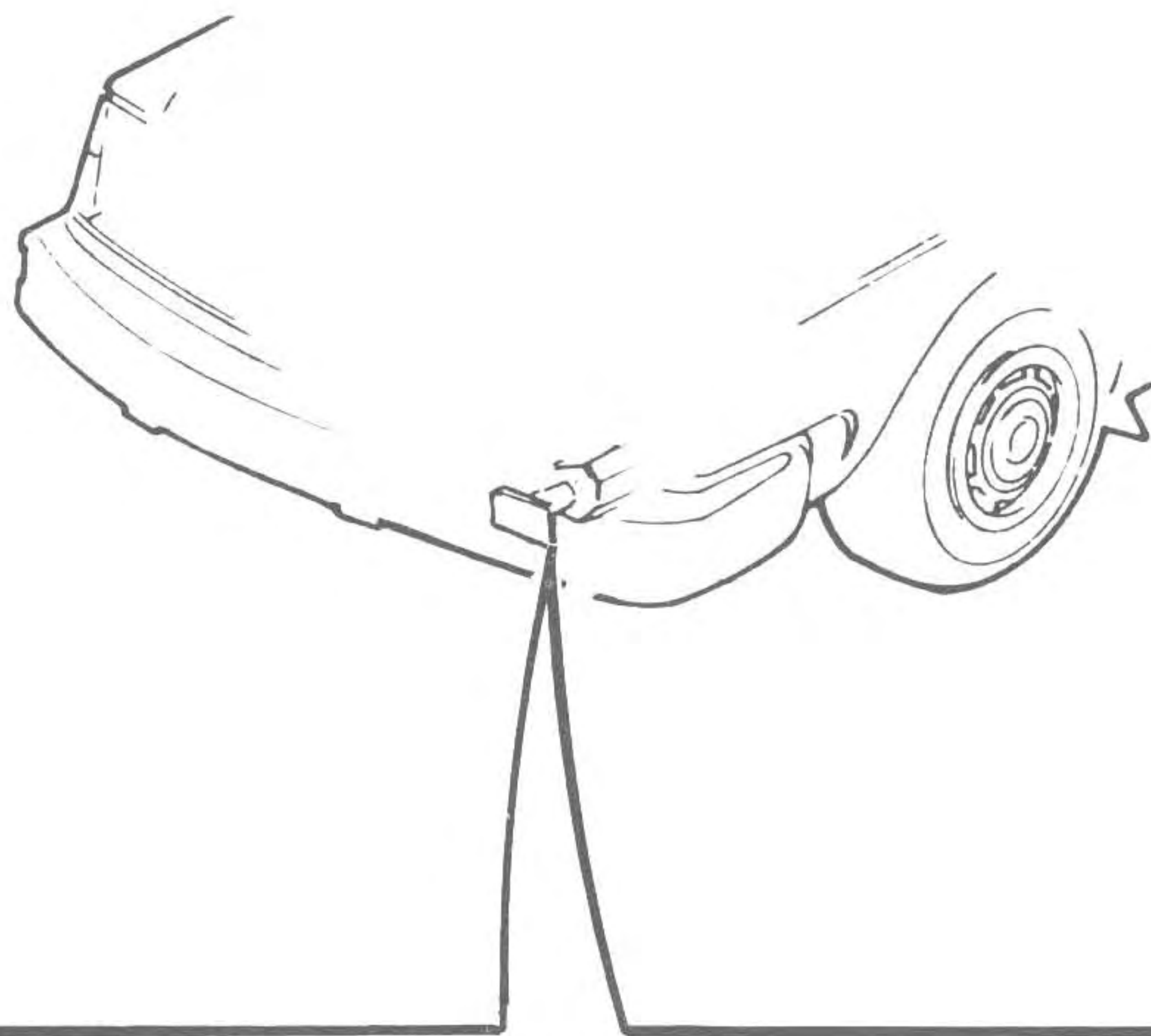
- ☐ Déposer la calandre. (Sur certains modèles, même le cadre autour du phare gauche).

SUOMI

- ☐ Irrota etusäleikkö. (Joissakin malleissa myös vasemmanpuoleisen valonheittimen ympärillä oleva kehys).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la calandra (su alcune versioni, anche la cornice del proiettore sinistro).



SVENSKA

- ☐ Skruva fast konsolen (1) på stötfångarens vänstra inre skruv.
- ☐ Anslut gul (Y) och svart (SB) ledning till yttertemperaturgivaren (2).
- ☐ Sätt dit yttertemperaturgivaren till konsolen (1).

ENGLISH

- ☐ Screw the bracket (1) to the left, inner bumper screw.
- ☐ Connect yellow (Y) and black (SB) cables to the sender (2).
- ☐ Fit the sender in the bracket (1).

DEUTSCH

- ☐ Die Konsole (1) an die linke innere schraube des Stoßfängers schrauben.
- ☐ Gelbe (Y) und schwarze (SB) Leitung an den Außentemperaturgeber (2) anschließen.
- ☐ Den Außentemperaturgeber auf der Konsole (1) anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Visser le support (1) sur la vis intérieure gauche du pare-chocs.
- ☐ Brancher le fil jaune (Y) et noir (SB) à la sonde thermique (2).
- ☐ Monter la sonde thermique dans le support (1).

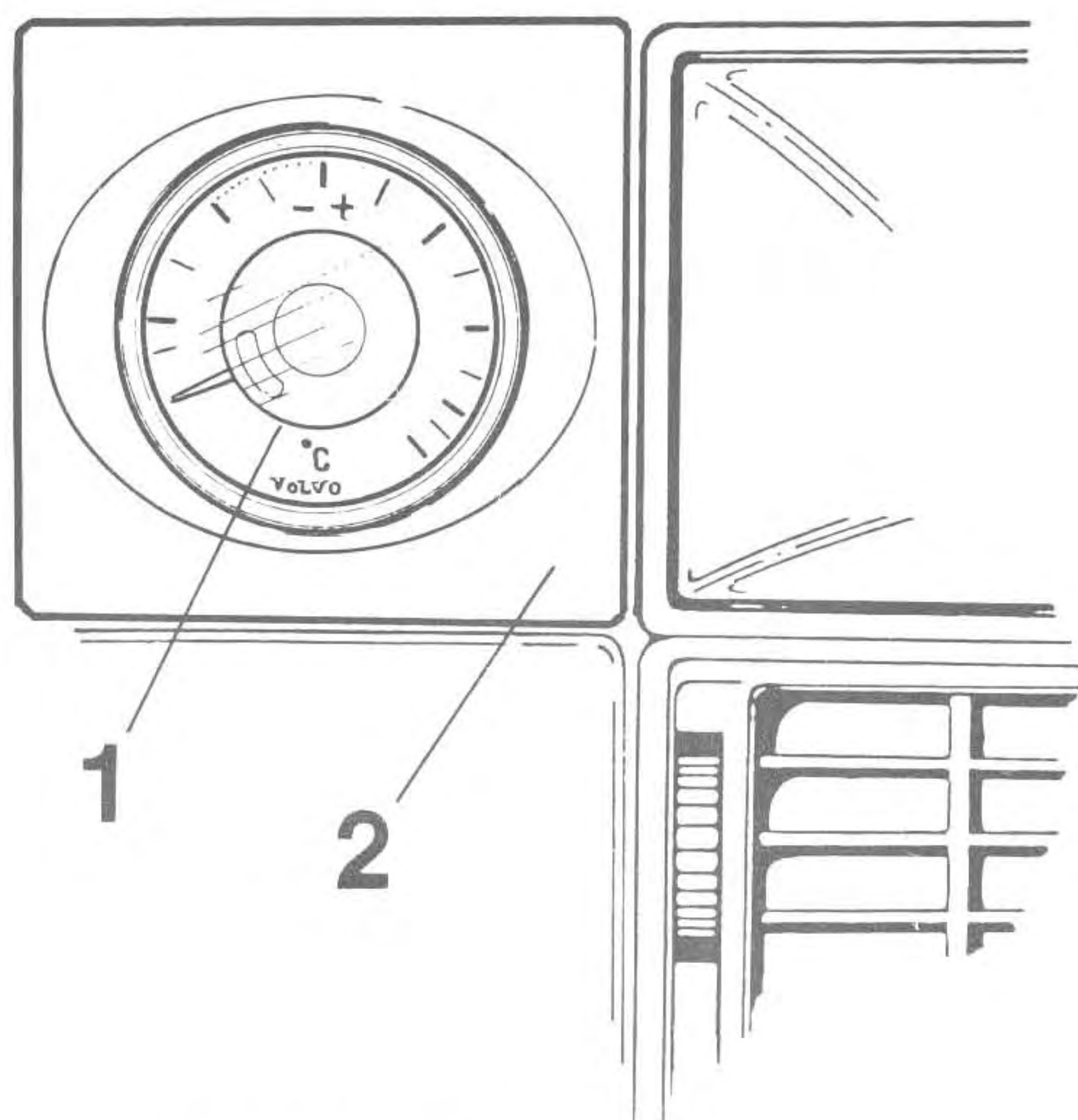
SUOMI

- ☐ Kiinnittää kannatin (1) puskurin vasemmanpuoleiseen sisempään ruuviin.
- ☐ Liittää keltainen (Y) ja musta (SB) johdin ulkolämpömittarin anturiin (2).
- ☐ Asenna ulkolämpömittarin anturi kannattimeen (1).

ITALIANO

- ☐ Fissare il supporto (1) sulla vite interna sinistra del paraurti.
- ☐ Collegare i fili giallo (Y) e nero (SB) al sensore temperatura esterna (2).
- ☐ Fissare il sensore sul supporto (1).

13



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

- ☐ Montera instrumentet (1) och sarg (2) i instrumentpanelen.

ENGLISH

ALTERNATIVE A ONLY

- ☐ Install instrument (1) and rim (2) in facia panel.

DEUTSCH

NUR EINBAUALTERNATIVE A

- ☐ Das Instrument (1) und Leiste (2) in die Armaturenverkleidung einbauen.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

- ☐ Monter l'instrument (1) et le cadre (2) dans le tableau de bord.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

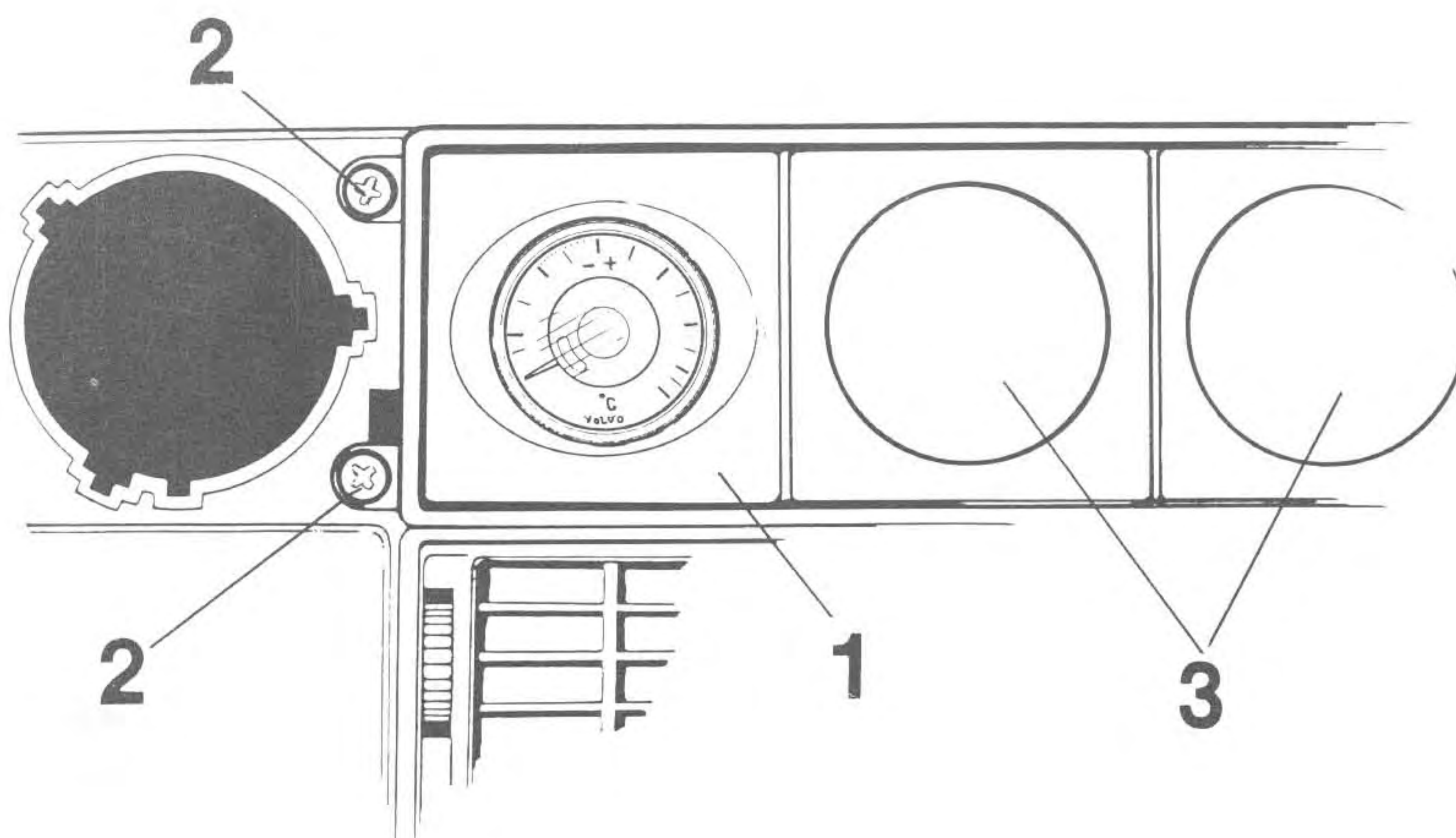
- ☐ Asenna mittari (1) ja kehys (2) kojetauluun.

ITALIANO

SOLTANTO CON ALTERNATIVA "A"

- ☐ Montare lo strumento (1) e la cornice (2) nella plancia strumenti.

14



SVENSKA

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Montera panel (1) i instrumentpanelen. Skruva fast panelen med 2 skruvar (2). Sätt dit täckbrickorna (3) i de uttag som ej användes.

ENGLISH

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Install panel (1) in facia panel with two screws (2). Put covers (3) in empty holes.

DEUTSCH

NUR EINBAUALTERNATIVE B

- ☐ Die Verkleidung (1) in die Armaturenverkleidung einbauen. Die Verkleidung mit 2 Schrauben (2) festschrauben. Die Abdeckscheiben (3) in die Aussparungen setzen, die nicht verwendet werden.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

- ☐ Monter le panneau (1) dans le tableau de bord. Visser le panneau avec deux vis (2). Mettre les plaques de recouvrement (3) dans les ouvertures non employées.

SUOMI

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

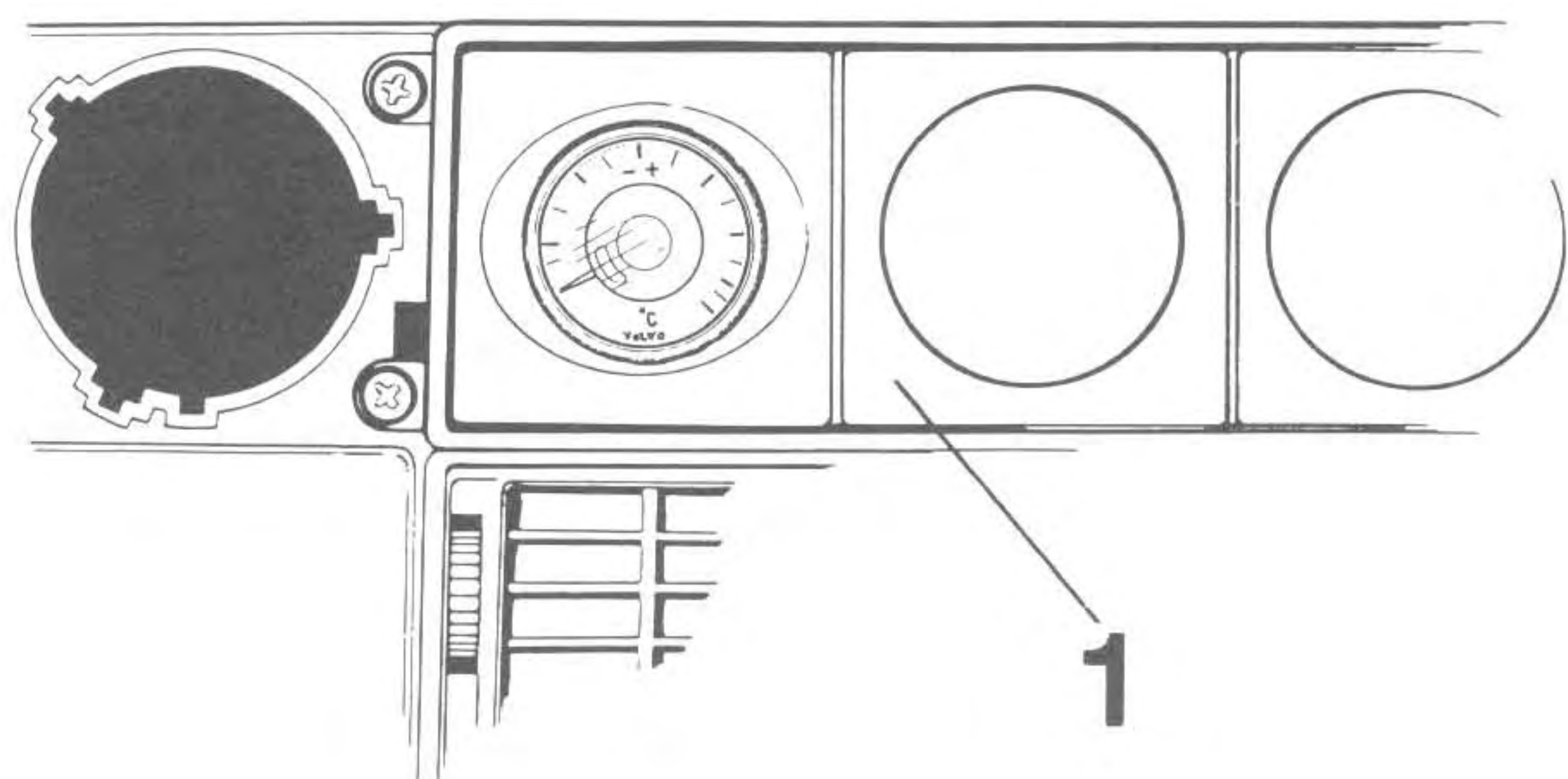
- ☐ Asenna paneeli (1) kojetauluun. Kierrä paneeli kiinni 2 ruuvilla (2). Laita peitelevyt (3) niihin aukkoihin, joita ei käytetä.

ITALIANO

SOLTANTO CON ALTERNATIVA DI MONTAGGIO "B"

- ☐ Montare il pannello (1) sulla plancia e fissarlo con due viti (2). Montare le coperture (3) nei recessi non utilizzati.

15



— SVENSKA —

ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

- ☐ Montera sarg (1).

— ENGLISH —

ALTERNATIVE B ONLY

- ☐ Install cover panel (1).

— DEUTSCH —

NUR EINBAUALTERNATIVE B

- ☐ Leiste (1) einbauen.

— FRANÇAIS —

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

- ☐ Monter le cadre (1).

— SUOMI —

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

- ☐ Asenna kehys (1).

— ITALIANO —

SOLTANTO CON ALTERNATIVA "B"

- ☐ Montare la cornice (1).

16

— SVENSKA —

- ☐ Anslut batteriet.
☐ Kontrollera funktionen.
☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer.

— ENGLISH —

- ☐ Reconnect the battery.
☐ Check function.
☐ Reinstall disassembled parts.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Batterie anschließen.
☐ Funktion prüfen.
☐ Die losgemachten Einzelteile wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Brancher la batterie.
☐ Contrôler le fonctionnement.
☐ Remettre en place les pièces enlevées.

— SUOMI —

- ☐ Liitä akku.
☐ Tarkista toiminta.
☐ Asenna irti otetut osat takaisin paikoilleen.

— ITALIANO —

- ☐ Ripristinare il collegamento della batteria.
☐ Controllare il funzionamento.
☐ Rimontare i componenti precedentemente rimossi.